

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/91/52

UN 1991

NOV 11 1991

UNISA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of Nicaragua and of Oman to the United Nations.

7 November 1991

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants du Nicaragua et de l'Oman auprès de l'Organisation.

7 novembre 1991



**MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE · 8TH FLOOR · NEW YORK, N.Y. 10017
(212) 490-7997**

**PERMANENT MISSION OF
THE SULTANATE OF OMAN
TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF
NICARAGUA
TO THE UNITED NATIONS**

New York, September 26, 1991

Excellency,

We have the honour to inform you that the Governments of the Sultanate of Oman and of the Republic of Nicaragua have decided to proceed to the establishment of diplomatic relations at the level of Ambassadors.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint Communique circulated as a document of the United Nations to all Member-States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
of the Sultanate of Oman

H.H. Sayyid Haytham Bin Tariq Al-Said
Under Secretary for Political Affairs

For the Government of
the Republic of Nicaragua

H.E. Mr. Enrique Dreyfus
Minister of Foreign Affairs

H.E. Mr. Javier Pérez de Cuellar
Secretary-General of the United Nations
New York



MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE · 8TH FLOOR · NEW YORK, N.Y. 10017
(212) 490-7997

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA

Desirous to develop friendly relations and cooperation in various spheres between the Sultanate of Oman and the Republic of Nicaragua, the two countries have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level with effect from the date of signature of the present joint communique.

These aforementioned relations between the Sultanate of Oman and the Republic of Nicaragua shall be based on the principles of peaceful co-existence, mutual respect for sovereignty and non-interference in each other's internal affairs. Further, the relations, indicated above, shall be mutually beneficial, and shall be founded on equality and shall be consistent with the provisions of the charter of the United Nations.

The Sultanate of Oman and the Republic of Nicaragua, while signing this joint communique are sincerely hopeful that the diplomatic relations will contribute towards strengthening of the bonds of friendship and cooperation in the interest of the two countries.

New York, September 26, 1991

For the Government of
of the Sultanate of Oman

H.H. Sayyid Haytham Bin Tariq Al Said
Under Secretary for Political Affairs

For the Government of
the Republic of Nicaragua

H.E. Mr. Enrique Dreyfus
Minister of Foreign Affairs



MISSION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE · 8TH FLOOR · NEW YORK, N.Y. 10017
(212) 490-7997

COMUNICADO CONJUNTO

ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DE NICARAGUA Y EL SULTANATO DE OMAN

Deseosos de desarrollar las relaciones de amistad y cooperación en varias esferas entre la República de Nicaragua y el Sultanato de Omán, los dos países han decidido establecer relaciones diplomáticas, a nivel de Embajadores, a partir de la fecha en que se firme el presente comunicado conjunto.

Las relaciones entre la República de Nicaragua y el Sultanato de Omán se basarán en los principios de coexistencia pacífica, respeto mutuo por la soberanía y la no interferencia en los asuntos internos de cada país. Asimismo, las referidas relaciones serán mutuamente beneficiosas y estarán fundadas en la igualdad, y serán consistentes con la Carta de las Naciones Unidas.

La República de Nicaragua y el Sultanato de Oman, al firmar este comunicado conjunto esperan que las relaciones diplomáticas contribuirán al fortalecimiento de los lazos de amistad y cooperación en el interés de los dos países.

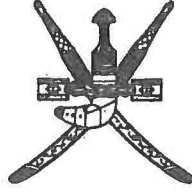
Nueva York, 26 de septiembre de 1991

Por el Gobierno de la
República de Nicaragua

Por el Gobierno del
Sultanato de Oman

S.E. Sr. Enrique Dreyfus
Ministro del Exterior

S.A. Savvid Haytham Bin Tariq Al-Said
Sub-Secretario para Asuntos Políticos



بيان مشترك حول إقامة علاقات دبلوماسية بين سلطنة عُمان وجمهورية نيكاراغوا

ان كل من سلطنة عُمان وجمهورية نيكاراغوا ، وهما يهتديان
بالرغبة في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين في مختلف
المجالات ، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية ابتداء من تاريخ اليوم
وتبادل التمثيل الدبلوماسي على مستوى السفراء .

ان العلاقات بين سلطنة عُمان وجمهورية نيكاراغوا ستقوم
على مبادئ التعايش السلمي ، والاحترام المتبادل للسيادة ، وعدم التدخل
في الشؤون الداخلية لكل منهما ، كما ستقوم ايضا على المساواة والمنفعة
المتبادلة وذلك حسب ما جاء في ميثاق الأمم المتحدة .

ان سلطنة عُمان وجمهورية نيكاراغوا ، اذ توقعان هذا البيان
المشترك ليحدوهمما الدامل من ان تسهم هذه العلاقات الدبلوماسية في تطوير
عري الصداقة والتعاون لما فيه مصلحة البلدين .

نيويورك : ٢٦ سبتمبر ١٩٩١

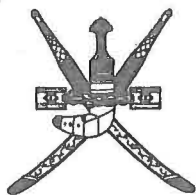
عن سلطنة عمان

هيثم بن طارق بن تيمور
وكيل وزارة الخارجية للشؤون
السياسية

عن جمهورية نيكاراغوا

اندريك دريفوس
وزير الخارجية

UNOFFICIAL TRANSLATION



JOINT COMMUNIQUE OF ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE SULTANATE OF OMAN
AND
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

Desirous to develop friendly relations and cooperation in various spheres between the Sultanate of Oman and the Republic of Nicaragua, the two countries have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level with effect from the date of signature of the present joint communique .

These aforementioned relations between the Sultanate of Oman and the Republic of Nicaragua shall be based on the principles of peaceful co-existence , mutual respect for sovereignty and non-interference in each other's internal affairs . Further , the relations , indicated above , shall be mutually beneficial , and shall be founded on equality and shall be consistent with the provisions of the charter of the United Nations .

The Sultanate of Oman and The Republic of Nicaragua , while signing this joint communique are sincerely hopeful that the diplomatic relations will contribute towards strengthening of the bonds of friendship and cooperation in the interest of the two countries .

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Haitham Bin Tariq Bin Taimour'.

HAITHAM BIN TARIQ BIN TAIMOUR
Under Secretary of The Ministry
of Foreign Affairs for Political
Affairs

For The Sultanate of Oman

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Enrique Dreyfus'.

ENRIQUE DREYFUS
Minister of Foreign
Affairs

For The Republic of
Nicaragua

NewYork on 26 September 1991